

ROMÂNIA  
MINISTERUL EDUCAȚIEI  
MINISTRY OF EDUCATION  
**UNIVERSITATEA CREȘTINĂ PARTIUM DIN ORADEA<sup>1)</sup>**  
*PARTIUM CHRISTIAN UNIVERSITY FROM ORADEA*  
**SUPLIMENT LA DIPLOMĂ**  
**DIPLOMA SUPPLEMENT**

<sup>2)</sup>Acest supliment însoțește diploma  
cu seria nr.  
*The Supplement is for diploma*  
*series no*

**1. DATE DE IDENTIFICARE A TITULARULUI DIPLOMEI**  
**INFORMATION IDENTIFYING THE HOLDER OF THE DIPLOMA**

Numele de familie din certificatul de naștere <i>Family name(s) at birth certificate</i>		Numele de familie după căsătorie (dacă este cazul) <i>Family name(s) (after marriage) (if applicable)</i>	
1.1a	<input type="text"/>	1.1b	<input type="text"/>
Inițiala (inițialele) prenumelui (prenamelor) tatălui / mamei <i>Initial(s) of father's/mother's first name(s)</i>		Prenumele <i>First name(s)</i>	
1.2a	<input type="text"/>	1.2b	<input type="text"/>
Data nașterii (anul/luna/ziua) <i>Date of birth (year/month/day)</i>		Locul nașterii (localitatea, județul/sectorul, țara) <i>Place of birth</i>	
1.3a	<input type="text"/>	1.3b	<input type="text"/>
Număr matricol <i>Student enrolment number</i>		Cod de identificare al studentului (CNP) <i>Student identification number</i>	
1.4	<input type="text"/>	Anul înmatriculării <i>Year of enrolment</i>	
		1.5	<input type="text"/>

**2. INFORMAȚII PRIVIND CALIFICAREA**  
**INFORMATION IDENTIFYING THE QUALIFICATION**

Denumirea calificării și titlul acordat <i>Name of qualification and title awarded</i>	
2.1	<input type="text"/>
Domeniul de studii <i>Field of study</i>	
2.2a	<input type="text"/>
Programul de studii <i>Program of study</i>	
2.2b	<input type="text"/>
Numele și statutul instituției de învățământ superior care eliberează diploma (în limba română) <i>Name and status of awarding institution</i>	
2.3a	<input type="text"/>
Facultatea care organizează examenul de finalizare a studiilor (în limba română) <i>Faculty administering the final examination</i>	
2.3b	<input type="text"/>
Numele și statutul instituției de învățământ superior care a asigurat școlarizarea (dacă diferă de 2.3a, în limba română) <i>Name and status of institution administering studies (if different from 2.3a)</i>	
2.4a	<input type="text"/>
Facultatea care a asigurat școlarizarea (dacă diferă de 2.3b) <i>Faculty administering studies (if different from 2.3b)</i>	
2.4b	<input type="text"/>
Limba (limbile) de studiu / examinare <i>Language(s) of instruction/ examination</i>	
2.5	<input type="text"/>

**3. INFORMAȚII PRIVIND NIVELUL CALIFICĂRII**  
**INFORMATION ON THE LEVEL OF THE QUALIFICATION**

Nivelul calificării <i>Level of qualification</i>		Durata oficială a programului de studii și numărul de credite de studii transferabile (conform ECTS/SECT) <i>Official length of the programme of study and number of ECTS/SECT credits</i>	
3.1	<input type="text"/>	3.2	<input type="text"/>
Condițiile de admitere <i>Access requirement(s)</i>			
3.3	<input type="text"/>		

## 4. INFORMAȚII PRIVIND CURRICULUMUL ȘI REZULTATELE OBTINUTE

### INFORMATION ON THE CURRICULUM AND RESULTS GAINED

Forma de învățământ

*Mode of study*

#### 4.1 **Cu frecvență**

*Full time*

Competențele asigurate prin programul de studii

*Learning outcomes of the study programme*

#### **1. Competențe profesionale**

- Utilizarea adecvată a conceptelor în studiul lingvisticii, al comunicării interculturale;
- Comunicarea eficientă, scrisă și orală, în limba maghiară și în limbile moderne (engleză/germană) prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (nivel de competență B2-C1 în ambele limbi);
- Însușirea și utilizarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba A în limba B și invers;
- Însușirea și utilizarea adecvată a vocabularului și terminologiilor în ambele limbi în diferite domenii generale și/sau de specialitate;
- Descrierea și utilizarea sistemului fonetic, gramatical și lexical al limbilor studiate în producerea și traducerea de texte și în interacțiunea verbală;
- Analiza textelor specifice în limba germană/engleză, în vederea obținerii terminologiilor, dar și din perspectivă inter- și multiculturală;
- Aplicarea adecvată de TIC (programe informatice, dicționare electronice, baze de date, tehnici de arhivare a documentelor, programe de traduceri etc.) pentru traducere computerizată, precum și pentru documentare, identificare și stocare a informației, tehnoredactare și corectură de texte.

#### **2. Competențe cognitive, aplicativ-practice și de comunicare și relaționale**

- Utilizarea componentelor domeniului filologie în deplină concordantă cu etica profesională;
- Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice și sarcini complexe în condiții de autonomie și independență profesională;
- Elaborarea de proiecte profesionale și de cercetare utilizând inovativ metodele cantitative și calitative specifice;
- Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională;
- Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex., confidențialitate).

4.2

#### **1. Professional competences**

- *Proper use of concepts in the study of general linguistics, and intercultural communication;*
- *Efficient communication, both written and spoken, in the mother tongue (Hungarian), and modern languages (English/German), by using the specific linguistic register both orally and in writing (level of competence: B2-C1 in both languages);*
- *Adequate application of translation and interpretation techniques from language B/C into language A and back;*
- *Adequate application of vocabulary and terminology in both languages in both general and specialized topics;*
- *Description of phonetic, grammatical, and lexical system of both languages and its use in the development and translation of texts and verbal interaction;*
- *The analysis of specialized texts in English/German for obtaining terminologies, and also from inter- and multicultural perspectives;*
- *Proper use of CAT tools (electronic programs and dictionaries, databases, document management techniques, etc.) for computer assisted translating, for documenting, identifying and storing information, typing and proofreading.*

#### **2. Cognitive, practical, communicative and relational competences**

- *Using the components of the Language and Literature field, in full accordance with the professional ethics;*
- *Teambuilding; interpersonal communication and assuming specific roles;*
- *Developing professional as well as scientific research projects by using specific quantitative and qualitative methods;*
- *Organizing an individual and continuous training project; the achievement of forming goals through information activities, team projects and participation in institutional programs of personal and professional development;*
- *Optimal handling of professional tasks and insuring their implementation on deadline, rigorously, efficiently and responsibly; compliance with industry-specific ethics (e.g. confidentiality).*

Detaliile programului absolvit, calificativele/notele/creditele ECTS/SECT obținute

(conform Registrului matricol al facultății, volumul nr. ... / ...)

*Programme details and the individual grades/ marks/ number of ECTS/SECT obtained*

*(according to Faculty Student Records, volume no. .../ ...)*

4.3

Nr No.	Denumirea disciplinei Subject	3)Total ore Number of hours		Nota Grade		Nr. credite Number of ECTS/SECT credits	
		C	S, LP, P	Sem I 1 <sup>st</sup> sem	Sem II 2 <sup>nd</sup> sem	Sem I 1 <sup>st</sup> sem	Sem II 2 <sup>nd</sup> sem
Anul I (anul universitar ... - ...) 1 <sup>st</sup> year of study (... - ...academic year)							
1	Introducere în studiile de interculturalitate Introduction to Intercultural Studies	2	-		-	5	-
2	PR și protocol internațional PR and International Protocol	1	1		-	4	-
3	Etică și integritate academică Ethics and Academic Integrity	1	1		-	4	-
4	Practică de specialitate: portofolii de traducere/glosare I. Practical training: translation portfolio/glossaries I.	-	5		-	4	-
5	Introducere în teoria și tehnica traducerii Introduction to Translation Theory and Techniques	2	-		-	4	-
6	Tehnici de traduceri I. (EN-MA) Translation techniques I. (English-Hungarian)	1	1		-	3	-
7	Traduceri literare (EN) Literary translations (English)	1	1		-	3	-
8	Traduceri computerizate I. (EN) Computer assisted translations I. (English)	1	1		-	3	-
9	Limba și ortografia contemporană Contemporary Language and Orthography	2	-	-		-	5
10	Metode de comunicare interculturală Intercultural Communication Methods	2	-	-		-	4
11	Tehnici de traduceri (EN/GE-RO, RO-EN/GE) Translation Techniques (English/German-Romanian, Romanian -English/German)	1	1	-		-	4
12	Gramatică avansată (engleză/germană) Advanced Grammar Practice (English/German)	1	1	-		-	4
13	Practică de specialitate: portofolii de traducere/glosare II. Practical training: translation portfolio/glossaries II.	-	5	-		-	4
14	Tehnici de traduceri II. (EN-MA) Translation techniques II. (English-Hungarian)	1	1	-		-	3
15	Tehnici de traduceri (MA-EN) Translation techniques (Hungarian-English)	1	1	-		-	3
16	Traduceri computerizate II. (EN) Computer assisted translations II. (English)	1	1	-		-	3
Promovat cu media: <sup>4)</sup> ... Total credite/ Total ECTS/SECT credits: 60 Pass, average grade per academic year							
Anul II (anul universitar ... - ...) 2 <sup>nd</sup> year of study (... - ... academic year)							
1	Bazele interpretării The Basics of Interpretation	2	1		-	5	-
2	Practică de specialitate: simulare profesională Practical training: professional simulation	-	6		-	4	-
3	Terminologie I. (engleză/germană) Terminology I. (English/German)	2	-		-	6	-
4	Corespondență diplomatică și de afaceri (engleză/germană) Diplomatic and Business Correspondence (English/German)	1	1		-	6	-
5	Traducere specializată (comercială) (EN-MA, MA-EN) I. Specialized (Business) Translation (English-Hungarian, Hungarian-English) I.	1	1		-	3	-
6	Interpretare consecutivă (EN-MA) Consecutive Interpreting (English-Hungarian)	1	1		-	3	-
7	Interpretare consecutivă (MA-EN) Consecutive Interpreting (Hungarian-English)	1	1		-	3	-
8	Terminologie II. (engleză/germană) Terminology II. (English/German)	1	2	-		-	7

9	Tehnici de comunicare și prezentare (engleză/germană) <i>Communication and Presentation Techniques (English/German)</i>	2	-	-	-	7
10	Practică pentru finalizarea studiilor <i>Practice in Thesis Elaboration</i>	-	6	-	-	7
11	Traducere specializată (comercială) (EN-MA, MA-EN) II. <i>Specialized (Business) Translation (English-Hungarian, Hungarian-English) II.</i>	1	1	-	-	3
12	Interpretare simultană (EN-MA) <i>Simultaneous Interpreting (English-Hungarian)</i>	1	1	-	-	3
13	Interpretare simultană (MA-EN) <i>Simultaneous Interpreting (Hungarian-English)</i>	1	1	-	-	3
Promovat cu media: <sup>4)</sup> <i>Pass, average grade per academic year</i>		Total credite/ Total ECTS/SECT credits:				60

Promovat: <b>DA</b>	Media aritmetică a anilor de studii <sup>5)</sup> :	Total credite:
<i>Pass: <b>YES</b></i>	<i>The arithmetic mean of the study years:</i>	<i>Total ECTS/SECT credits: <b>120</b></i>

Sistemul de notare și, dacă sunt disponibile, informații privind distribuția statistică a notelor  
*Grading scheme and, if available, grade distribution guidance*

4.4

**Notarea unei discipline se face pe o scală de la 10 la 1, notele acordate fiind numere întregi; nota minimă de promovare este 5, iar nota maximă este 10.**

**Media minimă de promovare a anilor de studii pentru promoția ...-...**

**domeniul de studii FILOLOGIE, programul de studii TRADUCERE ȘI INTERPRETARIAT**

**este ..., iar media maximă este ...,**

**titularul fiind clasat pe locul ... dintr-un total de ... absolvenți.**

*Grades are integer numbers and given on a scale from 10(the highest grade) to 1(the lowest grade); the lowest passing grade is 5.*

*The passing overall average grades for the class of ...,*

*field of study PHILOLOGY, study programme in TRANSLATION AND INTERPRETATION,*

*are: lowest average ... (out of 10) and highest average ... (out of 10).*

*The degree holder is ranked ... out of ... graduates.*

## 5. INFORMAȚII SUPLIMENTARE **ADDITIONAL INFORMATION**

Informații suplimentare  
*Additional information*

Alte surse pentru obținerea mai multor informații  
*Further information sources*

5.1

5.2

**www.partium.ro**

## 6. INFORMAȚII PRIVIND DREPTURILE CONFERITE DE CALIFICARE ȘI DE TITLU (dacă este cazul) **INFORMATION ON THE FUNCTION OF THE QUALIFICATION AND DEGREE (if applicable)**

Possibilitați de continuare a studiilor (după promovarea examenului de finalizare)

*Access to further study (after passing the final examination)*

6.1

**Studii universitare de doctorat**

*Doctoral studies*

Statutul profesional (dacă este cazul)

*Professional status (if applicable)*

6.2

**Următoarele ocupații pot fi îndeplinite de absolvenții programului de studii în condițiile legii:**

264302 Interpret

264303 Interpret relații diplomatice

264306 Traducător (studii superioare)

*According to the conditions provided by the law, the following occupations can be fulfilled by the graduates of our study*

programmes:

264302 Interpreter

264303 Interpreter (diplomatic relations)

264306 Translator (with a higher-education diploma)

## 7. LEGALITATEA SUPLIMENTULUI CERTIFICATION OF THE SUPPLEMENT

	Funcția Position	Semnătura Signature		Funcția Position	Semnătura Signature
7.1	<b>Rector</b> Rector ....		7.2	<b>Secretar șef universitate</b> University Registrar ...	
7.3	<b>Decan</b> Dean ...		7.4	<b>Secretar șef facultate</b> Faculty Registrar ...	
	Nr. și data eliberării No., dated.			Ștampila sau sigiliul oficial Official stamp or seal	
7.5	<div>_____ / _____ <b>Acest document conține un număr de ... pagini</b> This document contains a number of ... pages</div>		7.6	<div>L.S.</div>	

<sup>1)</sup> Denumirea ministerului și a instituției de învățământ superior care a asigurat școlarizarea și care eliberează suplimentul la diplomă.

<sup>1)</sup> Name of ministry and institution administering studies and provided diploma supplement.

<sup>2)</sup> Se va completa de către instituția de învățământ superior care eliberează diploma. Aceasta trebuie să verifice legalitatea tuturor înscrisurilor de pe diplomă și de pe suplimentul la diplomă.

<sup>2)</sup> To be filled in by the awarding institution, that must check the legality of all information provided in the diploma and the diploma supplement.

<sup>3)</sup> Se va menționa numărul total de ore din care: numărul total de ore de curs (C), numărul total de ore de seminar (S), numărul total de ore de lucrări practice (LP), numărul total de ore de proiect (P), etc.

<sup>3)</sup> It shall be mentioned the total hours of which total hours for courses (C), seminars(S), practical courses(LP), projects(P) etc.

<sup>4)</sup> Media anuală, cu două zecimale, fără rotunjire.

<sup>4)</sup> Average grade per academic year, with two decimals and without rounding off.

<sup>5)</sup> Media aritmetică a anilor de studii, cu două zecimale, fără rotunjire.

<sup>5)</sup> The arithmetic mean of the study years with two decimals and without rounding off.

<sup>6)</sup> Se va completa de către instituția care a asigurat școlarizarea titularului

<sup>6)</sup> To be filled in by the institution administering studies.

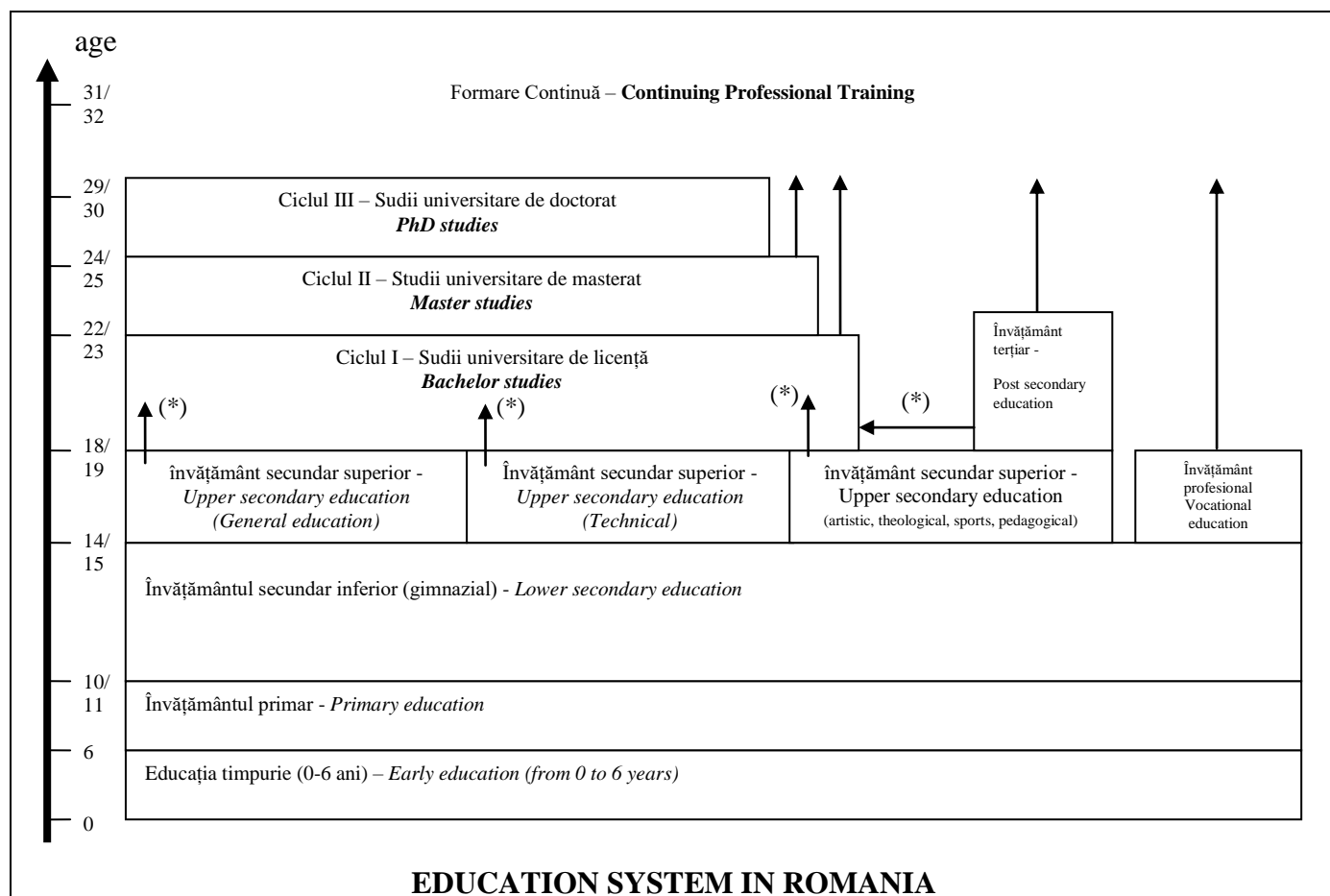
Suplimentul la diplomă se va redacta pe format A4 (față/verso), se va numerota și se va ștampila pe fiecare pagină pe colțul din dreapta jos (L.S.), cu același specimen de la 7.6.

The Diploma Supplement shall be printed on both sides of an A4 paper format and shall be numbered and stamped on each page on the right bottom corner (L.S.), with the same specimen from 7.6.

Punctul 4.3 "Detalii privind programul absolvit (conform Registrului matricol al facultății, volumul nr. .../...) " va fi completat cu durata corespunzătoare programului de studii universitare de master sau cu durata profesiilor reglementate.

The point 4.3 "Programme details and the individual grades/marks/ECTS/SECT credits obtained (according to Faculty Student Records, volume no./)" will be completed with the appropriate duration of university master's program or with the duration of regulated professions.

## 8. INFORMAȚII PRIVIND SISTEMUL NAȚIONAL DE ÎNVĂȚĂMÂNT INFORMATION ON THE NATIONAL EDUCATION SYSTEM



### EDUCATION SYSTEM IN ROMANIA

#### PREZENTARE GENERALĂ A SISTEMULUI NAȚIONAL DE ÎNVĂȚĂMÂNT SUPERIOR OVERVIEW OF THE NATIONAL HIGHER EDUCATION SYSTEM

Accesul în învățământul superior se bazează pe diploma de bacalaureat (obținută la sfârșitul învățământului secundar superior), iar accesul la programe de master se bazează pe diploma obținută după finalizarea studiilor de licență (BA/BSc/BEng).

Access to higher education is based on the baccalaureate diploma (obtained at the end of upper secondary education) and access to master programmes is based on the bachelor degree (BA/BSc/BEng).

Studiile universitare de licență (BA/BSc/BEng) presupun 180-240 de puncte de credit, calculate în conformitate cu sistemul european de credite transferabile (ECTS/SECT) și se finalizează prin nivelul 6 din cadrul european al calificărilor pentru învățare pe tot parcursul vieții (EQF/CEC).

Bachelor studies (BA/BSc/BEng) presuppose 180-240 credit points, calculated in accordance with the European Credit Transfer System (ECTS/SECT), and ends with the level 6 from the European Qualifications Framework for lifelong learning (EQF/CEC).

Studiile universitare de master (MA/MSc/MEng) presupun 60-120 puncte de credit, calculate în conformitate cu sistemul european de credite transferabile (ECTS/SECT) și se finalizează prin nivelul 7 din EQF/CEC.

Master studies (MA/MSc/MEng) presuppose 60-120 credit points, calculated in accordance with the European Credit Transfer System (ECTS/SECT), and ends with the level 7 EQF/CEC.

Pentru profesii reglementate prin norme, recomandări sau bune practici europene, studiile universitare de licență și masterat pot fi oferite comasat, într-un program unitar de studii universitare cu o durată cuprinsă între 5 și 6 ani, la învățământul cu frecvență, diplomele obținute fiind echivalente diplomei de master (în următoarele domenii de studiu: Medicină - 360 de ECTS/SECT, Stomatologie - 360 de ECTS/SECT, Farmacie - 300 ECTS/SECT, Medicină Veterinară - 360 ECTS/SECT, Arhitectură - 360 ECTS/SECT).

For professions regulated by European norms, regulations or good practices, bachelor (BA/BSc/BEng) and master studies (MA/MSc/MEng) can be provided as part of a 5 to 6 year full-time programme of study, thus diplomas are recognised as master's degree certificates (the following fields of study are considered: Medicine - 360 ECTS/SECT. Dentistry - 360 ECTS/SECT, Pharmacy - 300 ECTS/SECT, Veterinary Medicine - 360 ECTS/SECT. Architecture - 360 ECTS/SECT).

Studiile universitare de doctorat conduc la o teză de doctorat, iar candidații care finalizează primesc diploma de doctor. Studiile universitare de doctorat permit dobândirea unei calificări de nivelul 8 din EQF/CEC.

PhD studies result in a doctoral research thesis, while successful candidates are awarded a PhD diploma. Doctoral studies allow obtaining a qualification at level 9 EQF/CEC.

Sistemul de învățământ superior românesc este un sistem deschis. Toate universitățile din România folosesc Sistemul European de Credite Transferabile (ECTS/SECT).

The Romanian higher education system is an open system. All Romanian universities use the European Credit Transfer System (ECTS/SECT).

Programele de studii universitare pot fi organizate, după caz, conform reglementărilor legale în vigoare, la următoarele forme de învățământ: cu frecvență, cu frecvență redusă și la distanță. University programs can be organized, as appropriate, according to legal regulations, at the following forms of education: full time, part time and distantly.

De asemenea, universitățile oferă programe de formare profesională continuă, pe baza cererilor de pe piața muncii.

Universities also provide continuing professional training programmes based on the market demands.

L.S.

(\*) În conformitate cu Legea nr. 1/2011.

According to Law no. 1/2011.